

Arabic	English
<p><b>الانتظار بعد حصولك على لقاح كوفيد-19</b></p>	<p><b>Waiting after your COVID-19 vaccination</b></p>
<p><b>ما الذي تغير؟</b></p>	<p><b>What is changing?</b></p>
<p>يُطلب حتى الآن من الأشخاص الذين يحصلون على لقاح مودرنا Moderna أو فايزر Pfizer الانتظار لمدة 15 دقيقة قبل مغادرة مركز التطعيم تحسبًا لحدوث رد فعل حساسية خطير. وقد تم الآن تعليق هذه المدة لانتظار البالغين 15 دقيقة بعد حصولهم على الجرعات الأولى والثانية والمنشطة.</p>	<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>
<p><b>لِمَ هذا التغيير؟</b></p>	<p><b>Why is this changing?</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• هذا التغيير بسبب انتشار متحور أوميكرون الذي يتطلب الإسراع بتطبيق برنامج تطعيم البالغين بالجرعة المنشطة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• وبفضل ما اكتسبناه الآن من خبرة أكبر في تقديم هذين اللقاحين لملايين الأشخاص، اتضح أن معدل حدوث رد فعل حساسية خطير منخفضًا للغاية (حوالي 5 إلى 10 لكل مليون جرعة). وعادةً لا يُطلب من الناس الانتظار تحت المراقبة لمدة 15 دقيقة بعد حصولهم على اللقاحات الأخرى.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations.</li> </ul>
<p><b>من أوصى بهذا التغيير؟</b></p>	<p><b>Who is advising this change?</b></p>
<p>أوصى بهذا التغيير رؤساء المسؤولين الطبيين الأربعة بالملكة المتحدة، وأيدهم في ذلك هيئة الرقابة على الأدوية ومنتجات الرعاية الصحية MHRA، واللجنة المشتركة المعنية بالتطعيم والتحصين JCVI.</p>	<p>The change has been advised by the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the Medicines Healthcare products</p>

	Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).
ماذا يجب أن أفعل عندما أذهب إلى أحد مراكز التطعيم؟	<b>What should I do when I attend for vaccination?</b>
يُرجى التأكد من أن تخبر مركز التطعيم بما يلي:	Please make sure you tell the vaccine centre if:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا حصل في تاريخك الصحي رد فعل حساسية، لاسيما من اللقاحات الأخرى، أو إذا حصل رد فعل مباشر بعد جرعات التطعيم السابقة. (لا يُعتبر وجود حساسية في تاريخ الأسرة الطبي من عوامل المخاطر التي تشير إلى إمكانية حدوثها في حالتك). وإذا كان الأمر كذلك، فقد تُصحّح بالبقاء لمدة 15 دقيقة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا حدثت لك إغماءة في السابق بعد حصولك على اللقاح.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• you have previously fainted following vaccination.</li> </ul>
وكما هو الحال مع أي لقاح، يجب عدم القيادة بعد حصولك على اللقاح لمدة 15 دقيقة - وهذا تجنباً لمخاطر الإغماء. إذا فقدت الوعي، ابق ممتدداً على ظهرك مع رفع رجليك. إذا لم تتحسن حالتك بعد ذلك، اتصل من أجل المساعدة. وإذا تحسنت حالتك، ستتمكن من مغادرة المركز مباشرةً بعد حصولك على اللقاح، ما دمت تشعر أنك على ما يرام.	As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.
ماذا يحدث إذا ظهرت عليّ أعراض حساسية؟	<b>What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?</b>
احتفظ بهذه النشرة في مكان يمكنك الوصول إليه بسهولة. وابحث عن الجزء الذي يرد فيه أعراض "ABC" (قناة مرور الهواء- التنفس-حالة الوعي) التالية:	Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:
قناة مرور الهواء	<b>Airway</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• السعال المستمر</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• persistent cough</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تغيير في الصوت (صوت أجش)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vocal change (hoarse voice)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تورم اللسان الذين يتسبب في صعوبة البلع</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• swollen tongue causing</li> </ul>

	difficulty swallowing
التنفس	<b>Breathing</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• صعوبة التنفس أو حدوث صوت عند التنفس</li> <li>• أزيز عند التنفس (مثلما يحدث في أزمات الربو)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• difficult or noisy breathing</li> <li>• wheezing (like an asthma attack)</li> </ul>
حالة الوعي	<b>Consciousness</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• الشعور بالدوخة أو الإغماء لمدة طويلة</li> <li>• تعرق الجلد</li> <li>• التشوش</li> <li>• عدم الاستجابة لأي مؤثرات خارجية/فقدان الوعي</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• feeling lightheaded or prolonged faint</li> <li>• clammy skin</li> <li>• confusion</li> <li>• unresponsive/unconscious</li> </ul>
وعادةً ما تحدث هذه الأعراض في خلال 15 دقيقة بعد الحصول على اللقاح. إذا ظهرت عليك أي من هذه الأعراض، اتصل من أجل المساعدة واطلب <b>999 على الفور</b> (أو اطلب من أحد القيام بذلك نيابةً عنك).	These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and <b>ring 999 immediately</b> (or ask someone to do this for you).
لا تُعتبر الأعراض التالية رد فعل حساسية خطير، ولكنها تشير إلى رد فعل أخف:	The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• تورم الشفتين، أو الوجه، أو العينين</li> <li>• حكة في الجلد، مثل الجدرى الكاذب</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Swollen lips, face or eyes</li> <li>• Itchy skin rash eg hives</li> </ul>
معلومات إضافية If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>	<b>Further information</b> If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at <a href="http://www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk">www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</a>
يمكن أيضًا قراءة نشرة معلومات المنتجات لمزيد من التفاصيل حول لقاحك، وتتضمن الأعراض الجانبية الممكنة، بالبحث على موقع "بطاقة فيروس كورونا الصفراء" <b>Coronavirus Yellow Card</b> .	You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.
المعلومات الواردة صحيحة في وقت نشرها. وللحصول على أحدث إصدار من هذه النشرة والصبغ البديلة، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني لهيئة الصحة العامة (PHA): <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>	Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website <a href="http://www.publichealth.hscni.net">www.publichealth.hscni.net</a>
نشرة صادرة من جهاز الصحة العامة في ديسمبر 2021.	Published December 2021 by the Public Health Agency.
© حقوق التأليف والنشر للحكومة الملكية لعام 2021. أصل هذه المعلومات من إعداد هيئة المملكة المتحدة للأمن الصحي، وتُستخدم	© Crown copyright 2021 This information was originally

بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0

developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.